

CENTRE OF CRIMINOLOGY
LIBRARY

CONTACT



No-7

FEB - 1963

Administration

MALOR J. P. DESGROSEILLIERS, WARDEN

Dr. M. Gauthier,	Deputy Warden
J. G. L. Gosselin,	Ass't Warden - O & A -
J. M. G. Brennan,	Ass't Warden - S & S -
J. A. B. Marcoux,	Ass't Deputy Warden - C -

Robert Trudel,
Liaison Officer

qllsq qllsq qllsq

Contact is a bi-monthly inmates publication published with the permission of the Authorities and does not necessarily reflect the views of the Administration or the Dept. of Justice.

Permission to use material is cordially extended.

CONTACT

"LECLERC" Institution,
400 St Francois Street,
St Vincent de Paul, P.Q.

Authorized as second class mail by the Post Office Dept. Ottawa, and for payment of postage in cash.

EDITORIAL STAFF

R. Marceau, Editor
 L. Blain, Ass't Editor
 C. Pafini, Editorialist
 G. Sirois, Sports
 F. Archambeault, Printer

STATISTICS

Population..... 426
 Numbers.....Old 9620
 New 7996
 Newcomers..... 157
 Released..... 64
 Transfers..... 82

What's Inside ➔

Supervised Freedom.....	page 2
Alcoholic's Delights.....	page 5
Dilemma.....	page 7
Inmates on the Air.....	page 11
Instant Color.....	page 13
Guests at Leclerc.....	page 15
The Snooper.....	page 18
Sports.....	page 20
The John Howard Society.....	page 22
GET THE FACTS READ CONTACT.....	page 23

EDITORIAL

As Ripley would say, believe it or not some inmates do not wish to be set free on parole and refuse to apply for conditional liberation. In an interview granted to the Press by the Chairman of the National Parole Board, Me T. G. Street Q.C. said that the more generous arrangements for the reduction of sentences which came into effect last year seems to be the main reason for that situation. In any case, it makes the screening easier for the Board, because those who prefer to serve their full sentence to escape later supervision probably would not be very good parole risks.

There is one thing that strikes me in the Chairman interview, it is the following comment. "The Board finds it a little worrying that it cannot find more convicts who seem suitable for release under Canada's Highly selective parole system.

I am willing to affirm that in our institution there are at the writing of this editorial at least forty inmates who are highly suitable for immediate release. Basing myself upon a statement made by Me T.G. Street Q.C. to the Staff Officers of all institutions and reported in Federal Corrections of January 15, 1961, in which I find the following sentences: "The main test of whether a man receives a parole or not, is whether or not he has changed his attitude towards crime, and seems likely to reform", and further on, this phrase: "As soon as it appears that he is not likely to commit crime again, and, seems sincere in his intention to reform, we want to assist him in doing so by a parole". I am positive that I am making a true and honest affirmation.

Of course, I have to say that I am probably in a better situation than Institutional Officers to say this because fellow inmates are bragging about their intentions for the future and at the same time, it is easy to recognize those who are already at the crossroads. At the

Canadian Congress of Corrections in Vancouver, May 25th, 1959, Hon. E. Davie Fulton Q.C. then Minister of Justice said: "It is only recently that experience and common sense has taught us that the mere detention of an offender is like bying trouble on time. "Some of our inmates have gone through exceptional progress and are now much better men then when they came in. They have acquired the sense of responsibility which is essential to every individual who wants to be an asset to society. They are now at the crossroads. Their custody has given them great potentialities and everything it had to offer but from hereon there is a danger that if they are kept in custody it would become mere detention and their state of mind could deteriorate. Thus they would loose all the benefits acquired.

The right answer to the problem, as so justly advocated, by Me T.G. Street Q.C. is supervised freedom, better known as conditional parole. Parole is a means by which an inmate who gives definite indication of a sincere intention to reform, can be released from prison, to serve the balance of his sentence in society, subject to restrictions as to his conduct, which are designed for his welfare and the protection of society. Under the parole system, released men are supervised during the period they earned off their sentence by good behaviour as well as during the rest of the unexpired term.

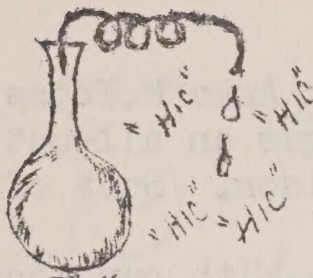
The rate of failure to those granted parole remains low and it is very encouraging to note that during the four years of the board's existence it has been nine months of the convict's freedom.

At the beginning of a new year it can honestly be asserted that the National Parole Board is doing a very good job. They have well understood that each and every case must be treated individually, because no two persons are alike. It is true that they have established a basic set of rules, but wisely so, in order not to be in a steel corset, there is a door left open and the Board has the power to grant parole at any time. They deserve our gratitude, because pardon is a divine attribute.

DREAMING

Let me introduce myself. I am Peter Pan serving a ten years sentence. So with all that time in front of me I can dream and travel. They always say that dreams never come true but this one exceptional and I think that you will see it happen in a few years. A few nights ago, I was dreaming that on my liberation I immediately went to Montreal International Airport and inquired about a ticket to the moon. A most gorgeous girl, asked me at the ticket counter if I wanted tourist or First Class. As I had just been remitted Twenty Thousand Dollars by the authorities on my exit from the institution (\$2000.00 a year for ten years) I said: First Class of course. The I.B.M. Computer issued my ticket and Magic... Carpet took me aboard the Supersonic Spacemaster. The seating capacity of our airship was 400 persons. It was precisely 8p.m. I was shown to my seat by a polythene clad Stewardess, she was really out of this world The Astronaut welcomed the passengers and asked them to fasten their "seat belt! He went on to say: "Our next stop will be the moon. Our flying time will be approximately, 12 hours. We will be travelling at an average speed of 20.000 miles an hour. Immediately after take-off, will you please proceed to the main Dining Room for Supper. After supper you will have the choice to attend the showing of the picture "WORLD OF TOMORROW" in the main Theatre or enjoy Astronautic Music and dancing with the Orchestra of Jack Moondrift and his Ten Lunatics. You can reach the Ballroom as the Fifth Lower deck using the Air Cushion Lift. For our sport minded passengers they will find the Olympic size swimming pool on the right of the 3rd Deck and the Badminton Court on the left. Have a pleasant trip. Suddenly I heard a voice in the dark who said: "But after the trip, you will be out of money". I immediately answered: "Hell I am not concerned about the dough, but I am wondering if this flying machine will take-off."

by Peter Pan.



Alcoholic's Delights..

Commissioner of Correction, George F. McGrath, explaining why he supported the testing of chronic alcoholism---by administering alcohol to some men at the Bridgewater Correctional Institution---said: "Because alcoholism is the cause of so much crime this testing seems very important. If we are to get anywhere toward solving this social and medical problem we must do live experimentation. I am pleased we did it, and I am happy this phase was successfully concluded".

The test conducted at the Bridgewater Correctional Institution lasted 24-days, and consisted of administering alcohol to ten men beginning with six ounces per day and gradually increasing, until the 19th day the men were receiving 40 ounces per day, equalling one quart and one half pint.

The men were chosen from some 800 men in the Institution. After weeding out likely candidates, the number was narrowed to sixty-two and from these the ten final experimental subjects were selected.

The alcohol used during the test was comprised of 276 quarts of bourbon and (Hic) 276 quarts of ethyl alcohol blended. The mixture was intended to simulate the drink which they most usually consume.

A total of five doctors from the Boston City Hospital, the Massachusetts General Hospital and the Harvard Medical School participated in the project. One of the interesting sidelights to come out of the experiment exposes as pure myth, the fact that people supposedly see "Pink Elephant" while withdrawing from alcohol. On the contrary, it is reported that alcohol may Aid vision Tests.

- Though there is no doubt such test will accomplish much-in many fields-we imagine the men serving sentences as a result of alcohol, must have been somewhat baffled when first asked to engaged themselves in this test.

Editor's notes: At the moment Anna M. Kross, New York Commissioner of Correction, wages an all-out drive to cease committing alcoholics to prison. Such offenders belong in hospitals.

From the Mentor. With our thanks.

= = = = =

ABOUT WOMEN

In Frankfurt, Germany, there's still a law, dating back to 1770, which stipulates that a woman who deceives a man by using artificial beauty aids can be prosecuted for witchcraft. The list of forbidden beauty aids includes "Red and White make-up, perfumes, false teeth, false hair, stuffing made from Spanish or French cotton and corsets".

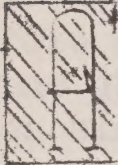
During an academic debate to establish whether names of ships should be feminine, the French Minister of transport voted in the affirmative. "A ship, just like a woman," he explained, "has graceful lines, needs a man to steer her and can display full beauty only after a skillful paint job has been done."

Wilma Kennedy, 21, of Sydney, Australia, was sent to jail for two weeks for assault and battery. When a policeman gave her a parking ticket, she bit him on the cheek, tried to break his arm and finally knocked him out with a perfect uppercut.

Here's something helpful; To avoid trouble, breathe through the nose, it keeps the mouth shut.....

Strangely, it was an unarmed British diplomat who condensed his knowledge of the female mentality and behavior in to one tiny nutshell. When asked in an interview how he would like to see his wife dressed he answered with one simple word: "Quickly".

DILEMMA

 prison administrator is repeatedly reminded how widely our citizens disagree as to the fundamental purposes of a prison. On the other hand there are those who accuse him of running country clubs, coddling prisoners, and otherwise removing the sting from the punishment meted out to those miscreants who at great expense have been caught and convicted.

Also there are those so called armchair psychologist and amateur criminologists who tell administrators that the total effect of a prison is to brutalize those persons unfortunate to land in one. They say that the ignorant and untalented would work in a prison, and that behind its walls, brutality, apathy, and worse are rampant. Both charges made are usually by a person who has never set foot inside a prison, indeed the prison administrator does not lack for suggestions on how to run his prison.

Actually as far as Canadian prisons are concerned, both viewpoints maybe wrong, the day when brutality was common has been modified, and the inherent of a prison prevents from becoming a country club.

Make no mistake about it, a prison sentence is tough medicine. It imposes a stigma that will linger with the offender long after he has served his time. It takes a man away from his loved ones for what is now becoming a longer and longer period. It confines him to a few acres of land during that time. Inevitably it enforces monotonously regular hours upon him. It clothes him in a suit or a cheap uniform lacking in sartorial elegance. And it deprives him of any normal sexual outlet. For the most part the latter is a more refined torture than the cruellest of corporal punishment.

The prison administrator walks the tightrope between softness and harshness by making a prisoner and prison purposeful by providing a program of training and constructive work. He can only do this if he can keep the numerical population of the prison within manageable limits and he is not frustrated by short sighted laws. The prisoner is there to learn the moral values of society and the skill to make him a productive citizen. His mere presence in the prison is punishment enough, the regime has a higher purpose of salvaging his social usefulness.

The relative hardships of a prisoner, which would otherwise become inhuman are lightened to some extent when the prisoner is accorded such privileges as correspondence and visits from his family, weekly movies, shows and a recreation program. Religious instruction are made available and as attractive as possible. The Classification and Psychological Departments can be helpful in advice and attention given to personal problems that those inner changes so essential to true reform actually occur. To perhaps appeal to his legitimate aspirations and talents, there are the talent, and educational programs and vocational training programs, the prison magazine or newspaper, human relation groups, and modestly paid jobs and productive work are furnished in order to give the prisoner a basis of self-respect, without which prison rehabilitation would flounder.

It is not coddling to make a socialized human being out of a criminal when a deliberate punitive prison program would have a vastly destructive effect on public welfare. With a few exceptions of the few who die in prison the rest all come out one day. They will come right back into the community, and it is to make this filled with hope, not hate, that the prison program should point.

The recognition of this principle does not solve the prison dilemma. The Society whom he serves, or at least the representatives of that society, do not yet give full support to that principle. The Warden does his best to deal with the problems the individual prisoner

poses, even with the limitations of capricious sentences. But in the meantime he must attend to his knitting. He has to find work and housing for the prisoners who crowd on him from the Courts. He has to run a large prison industry and, perhaps an agriculture program. And he must be quick to answer the phone, it might be a disturbance, an escape or anything. He really cannot solve his dilemma, Society must do it for him. Society must decide what kind of an individual it wants to come out of a prison; an unreconstructed rebel, ready to rob another bank, or a trained mechanic who wants a job in a garage. There is obviously, but one choice.

R.P. Lee.

.....

christmas at PRINCE ALBERT

It was something special that happened at Christmas in that penal institution of maximum security. It was a first in Canada. The authorities had given permission to invite the near relatives of the residents to attend religious service either Catholic or Protestant, and after a visit through the establishment, they were also invited to spend an hour with the residents and were served coffee and sandwiches.

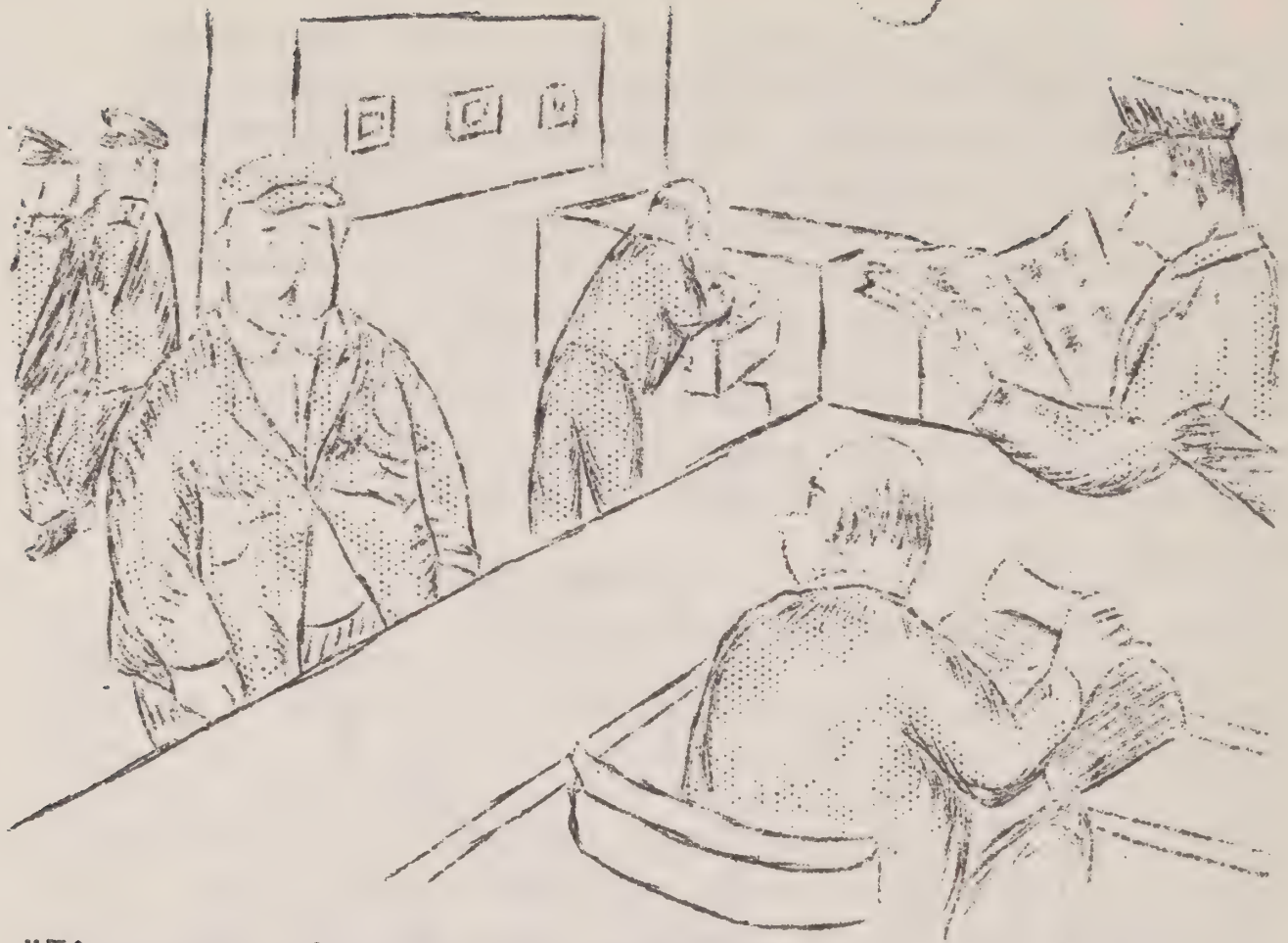
Deputy Warden John T. Weeks was pleased to declare that the residents deserved that privilege and that he had no worries regarding these men.

Usually there was a lot of noise during the Holidays, but to-day the men are more concerned about the happiness of their loved ones than their misfortune.

C. P .

.....

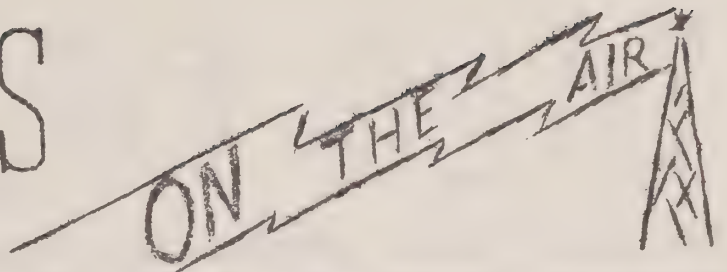
Each morning I jump out of bed, lighthearted limbs fresh but my soul is crying from lack of love.....



"I'm never called in for questioning
and nobody tails me any more.
YOU GUYS SORE ABOUT SOMETHING ?"



INMATES



Recently six inmates from Walpole Penitentiary were invited by Boston Radio Station W.E.E.I to an unrehearsed unrestricted discussion that touched on subjects ranging from "dynasty, politics to Capital Punishment."

Because of tremendous public interest, the broadcast was repeated two weeks later. Many people called after the program to say they had tuned in and were very much surprised to learn that these had been prisoners speaking from within the walls of the State Prison.

To put it mildly, the discussion was uninhibited. Some of the comments are worth repeating:

- On JUVENILE DELINQUENCY, "Kids are an investment and like any other investment you've got to put something in to it".
- On CUBA "While we may have no right to intrude upon Cuba's sovereignty-we have less of a right to allow the U.S.A. to be put in jeopardy".
- On KENNEDYISM "American are free to vote - for the Kennedy of their choice".
- On OFF-TRACK BETTING "Any moral defense of the difference between a legal bet on a horse at Suffolk Down and wagering a few bobs on the same nag with a bookie is lost to me".
- On PAROLE "Minimum parole eligibility dates longer than six months or so are a hindrance to the effective use of parole by trained penologists".
- On GANGSTERISM "Most men in prison are not professional criminals. Prisoners are failures, even in crime".
- On ESCAPE "99% of the men here wouldn't escape if you left the front door open".

TALE OF TIME

Two professors arrived in a small Mexican town to spend the summer in research. Exasperated at the slow pace of everything one of them voiced the opinion that the natives did not even know how to tell time. The other professor went walking the next morning and spied a native reclining in the shade of a wall with his faithful burro beside him. To research his partners opinion, he asked, "What time is it".

The Mexican reached out and lifted the tail of his burro and said, "9.15". The professor suppressed his astonishment and looked at his watch. Surely enough, it was that time. He continued to walk. About an hour later, he returned and again asked: "What time is it now?" The Mexican lifted the burro's tail and replied: "Ten o'clock". The professor hurried back to his partner and said: "We are dead wrong, I saw the most amazing thing, a native, without a watch who could tell time by his burro's tail. Both professors hurried back. Neither men nor beast had moved a foot since the previous encounter. When questioned, the man again lifted the animal's tail and announced: "10.45" .

This is beyond belief, shouted the second professor. How can you possibly tell time by burro's tail? Esta mucho easy, senores, replied the Mexican. When I lift his tail I can see the clock in the town tower.

JAIL HOUSE ELECTORAL SUCCESS.

A contractor was convicted a few months back for larceny of \$983.00 in connection with a sidewalk repair job which testimony indicated he did not do.

He started to serve his sentence on August 1st. On Sept. 18 he was renominated for his old seat in the Legislature of Massachusetts by the Boston South End Democrats.

A recent newspaper clipping indicated that he had won his seat unopposed. He definitely has a job when he gets out of the clink.

INSTANT COLOR

Just a click.....60 seconds and you are raving about it. The newest surprise from the photographic magic box is now on the market. It took 15 years for the scientists of the Polaroid Land Camera to bring out a film that gives photographers a color print just 60 seconds after exposure.

Fortunately for the camera bugs Polaroid has a President that is fostering creativity. He is always looking for, young and eager bright problem-solvers His way of seeing things finally pays off with a film to meet all requirements.

Like the black and white it will work in the same camera. The film has all the chemicals for its own developing and printing. The problems of color were very tricky because they had to compress in 60 seconds and the interior of a camera, a job which takes an ordinary photo lab 22 steps and 90 minutes. The film is a highly sophisticated 13-layered production carrying color dyes, developers, clearing agents, and substances to keep the colors true. This was not easy, because most of the chemicals used had to be invented and they had to work not only in a laboratory, but also in summer and winter.

The staff had to go through 5000 experiments before the right chemicals were discovered and the big break was the invention of the molecule to develop the film.

When Polaroid started to work on automatic color film, photographic experts dismissed the idea as outrageous and some people even hinted that the company had started the talk just to hike up its stock. They could not see how in effect, anybody could put a complicated color-processing darkroom inside a .002-inch-thick film inside a 5 X 9-inch camera.

It is now a success, it is a reality. You can buy INSTANT COLOR FILMS.

SOCIAL NEWS

We had the pleasure of a visit from Major G. Surprenant at the offices of Contact. He told us about the future establishment of St Pie as a super maximum security institution and also that St Vincent de Paul would eventually become a reception center only. You are always welcome Major.....Honorable Donals Fleming, Minister of Justice, was a visitor at Leclerc and the French population is raving about the marvelous way he speaks their language.....Leo Romiti the officers' figaro is leaving us for the green acres of Gatineau. The best of luck to a nice guy.....Mr. Thibodeau is now known as Mr. Contact. He is the one who greets your visitors, get your letters out, receives your mail.....The A.G.V.A. and the musicians Guild combined their efforts to offer us a very nice show on Christmas Eve. Our thanks to Wally Newman and his Band, also to Jean Roby, Simonne Mercier, Chantal, Lucien Courval, Lucien Boyer.....The smiles of the feminine Staff of the institution is brightening the life of the inmates.....Our devoted sport clerk, Lou Bélanger is seeking an early departure to feed the squirrels in the hills of Gatineau.....Due to the everlasting cooperation of our Liaison Officer R. Trudel, plans are now in the making to secure a printing press for Contact.....Is the gossip true concerning our Deputy - Warden Mr. Maurice Gauthier ? According to news reaching our offices he is in line for an early promotion.. Wonder where and when?.....Many thanks to the Salvation Army for their kind gesture on Christmas-day.....One thing that is certainly true, prison labour will never be replaced by automation.....The best dollar value, a one year subscription to CONTACT. We need your support.....Cheer up it is a matter of time.....Do it now, it is later than you think. Write a letter home to-day.

guests at LECLERC

You are probably astonished at the news, yet it is true. During the Holidays Season, the institution authorities have opened the doors, and the residents have opened their hearts, to promote good and worthy causes

During the period between Christmas and New Year the residents of our institution have offered gifts, with "one sine qua non" condition, come and get them. This condition was imperative, because we are the "staying home" type.

Thus the population of "LECLERC" had the pleasure, of greeting the representatives of the RED CROSS SOCIETY and after a few hours spent in our midst, they were able to leave with 323 pints of blood offered by the residents to the BLOOD BANK.

This was only a beginning, because the residents were expecting more visitors. A few months back, the population of Leclerc decided to "sponsor" one of the rooms of la CRECHE ST FRANCOIS D'ASSISE, grouping 27 orphans, from 3 to 6 years old.

With the permission of the authorities, the residents went to work in their spare times to organize a Christmas Tree Distribution for these unfortunate kids. The unanimous answer was both generous and enthusiastic. Due to sacrifices, voluntary privations and the work of all concerned, the event was a great success.

It is too bad that you were not able to see, as we did, the smiling faces and the bursting joy in the eyes of these small kids. It was a magnificent spectacle, the kind that warms our hearts. Accompanied by the nuns, the children departed with all kinds of toys trucks, Christmas stockings, bowling games horseshoe games blackboards skates firemen's trucks, etc. etc. The most noticed gift was the donation of an electric train built by one of the residents during his spare time. Any kid would have looked at it with envy.

But let's not fool ourselves, we, the residents received much more out of the exchange than what we had to offer the orphans. They provided us with Hours of pre joy and happiness, and during that time I have seen many deep thinking souls and wet eyes which were not due to hay fever.

LECLERC INSTITUTION has closed the doors, but the hearts of the residents are still open.

= + = + = + = + = + =

a first in CANADA

An American Jesuit labelled by Hollywood as "The Hoodlum Friest", had some harsh words yesterday on the subject of North American Prisons. The Rev. Dismas Clark of St Louis Mo., termed Canadian and United States prisons "in effective".

Father Clark was here for the opening of St Leonard's House, Canada's first half-way house for the rehabilitation of ex-convicts.

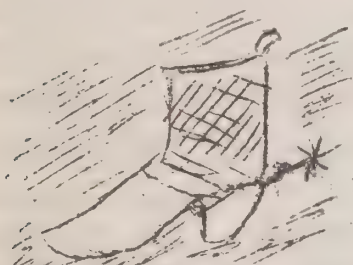
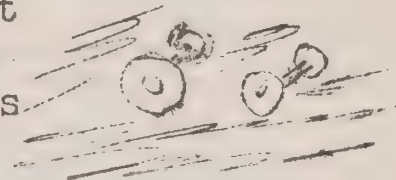
The released prisoners will have a place to stay until, they can adjust themselves to normal living and working. Canad needs those establishment very badly, for one of the worst things about improsoning a man is that it cuts him off, perhaps for years, from the world to which he must ultimately return. The half-way house or hostel gives the released prisoner a place he gradually finds his bearings. In this way he has a better chance of moving out of restraint and dependence into freedom and self-support.

The first half-way house is a two-storey brick building providing sleeping quarters and a nice living room with, T.V. and Radio. All men living there are working and they pay \$2.00 a day. Their stay goes from 6 weeks to a year. The place is financed by five religious denominations. It is an important step in the right direction, for no problem in crime is so important as to prevent the prisoner from having to be sent back to prison.

C. PAFINI.

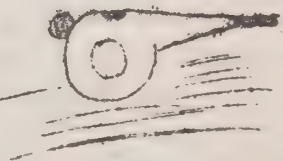
PERSONALITIES

Ray. Sheehan. Monitor of the Body Built and Weightlifting Club. An all around sportsman and a likeable person. Always willing to help. Music lover, Brenda Lee is his favorite singer.



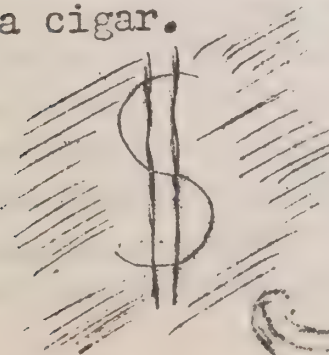
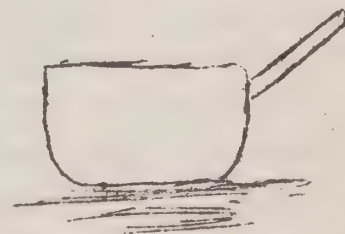
Ian Morrisson. He is known to us as the "Bonanza Kid". He is the present sport Commissioner and he is certainly doing a fine job.

Norman (Spider) Bray. Our own "Al Jolson" respected referee of Hockey and Volleyball Basketball games. He is the most likeable CHEF of the I-G-H.



Roy Lee. Devoted secretary of Protestant Minister Rev. Pollard. Accomplished writer. We appreciate his contribution to our English Section on a free lance basis.

James Snowden. The man behind the pots and pans in the Staff Mess. If you can catch him without a smile, he gives you a cigar.



Patty Kirkpatrick. The million Dollars smile "KID" great music lover, known as the fastest talking Irishman.



THE SNOOPER

The first motorized sidewalk will be installed in Montreal in 1963.....Montreal will also have the first Canadian Monorail in 1967.....We are proud to report that "CONTACT" is getting congratulations in the Penal Press Circuit.....4400 Christmas Cards were sent by the population of Leclerc.....210 inmates have received 450 visitors during the Holiday Season.....Miss Francoise Paré, the beautiful Deputy Warden Secretary was elected "Duchess of Duvernay".....Miss Odette Charron, our devoted Psychologist spent her Xmas vacations in her native city of Quebec.....The pride of Canada, singer Robert Goulet is getting \$35,000.00 for a 12 days engagement at the Elmwood Casino, in Windsor.....Is it true that electronic parts keeps better in mothballs?.....Contact just learned that in Gatineau, the residents are travelling 13 miles to go to church on Sunday and that they have three boats for fishing in summer.....We just heard that Doug Maloney has to work till 2a.m to keep up with his work. If help is needed assistant could be supplied. Inquire to Editor of CONTACT. Leclerc will soon be equipped with a new public "Address System" that will also provide F.M. Music around all the shops.....Rumour is flying around that our Mr. Girard is due for a promotion. He deserves it.....Johnny Comtois is just finishing his first novel. He is looking for a publisher. Who knows? Jacques Hébert might be interested.....Wanted a man to terminate my ten years sentence. Apply to Emile Couture.....Going to Toronto in October 64, will share expenses, inquire to Serge Allard.....The most Talked about man in our midst is Fatty Mathews. He is a sport referee.. Some people are wondering if Drummer Man Trudel is suffering from the Parkinson Disease.....Lucien Chartrand is hoping for an early reunion with his children.....To keep in Contact with Contact, send a copy of Contact home to-day. Thank you.

C. PAFINI

Slowly but surely

It can be expected in our own "BELLE PROVINCE" that in a near future progress will be noted in the jail installation. We must offer our congratulations to the City of St. Laurent Police Department for being at the vanguard regarding cell planning.

The new cells feature glass doors and four-foot by six-foot picture windows. They are undoubtedly the most comfortable cells in the country. They are also furnished with mattress-covered, built-in bunks and indirect lighting.

The jail area is tastefully painted in pale green and is thermostat controlled and ventilated. The glass is five-eighths of an inch thick and has stood up against a test blow from a sledge hammer.

Police Director Camille Hétu has the right idea. When he was being questioned about the modernization he answered Let us never forget that a man is innocent until he is proved guilty. Very often the person being held in cells is not a dangerous criminal and there is no reason to make him feel like a convict. He also noted that the glass front instead of bars, makes it easier for us to keep an eye on the occupant and gives him a feeling of spaciousness. They reflect our policy of treating prisoners firmly but with politeness. Bravo. Mr. Hetu-

ERRORS, SI

You will certainly find mistakes in our publication, but they will serve a definite purpose. They are dedicated to those persons who are always looking for the faults of others, they will be delighted.



In all sports, there is a person that never gets his share of popularity and is always discredited for his work. It's the REFEREE. It is the most ingrate role in the sporting competition. He is the man who is insulted, laughed at, dispraised and rejected. To the losing team, the referee is the responsible party for their defeat. He is to blame for the injuries suffered by any of their player. He is the devil who makes the players ill behaved people. He is incapable of doing something right.

Because of this well-known attitude, it is now very difficult to retain the services of good referees. They become rapidly disgusted of the treatment offered them, of the treats directed at everyone of their decision, and at the possibility of losing friends and making enemies. After a short while, they resign and refuse any future participation.

I sincerely believe that something must be done and with a little good will from all concerned, we can change this way of thinking. I know that we will not attain perfection, but a much desired improvement. During the next few months, it would be an excellent thing to remember that the referee is a human being, accordingly subject to errors. Between us, who does not make mistakes. So three cheers for the REFEREE.

SPORTS

The regular season is now over in our hockey league and "Les CANADIENS" are the champions. They were managed by Maurice Poirier. The best goalgetter was Claude Couture and Marcel Denis had the best assists record with 17. Picard was the best goalie.

Lou Bélanger must be congratulated for giving a chance to newcomers in two new squads. They will be able to exercise their legs from hereon.

Broom-Ball is very popular with the inmates and there are 12 teams in line. At this moment, the 4-A-B, team under the direction of R. Langlois that is leading the league.

There are two leagues in Volley-Ball. The "Pros" are in the Departement League composed of; CONTACT TAILOR SHOP KITCHEN METAL SHOP. The Contact Team is presently leading. The "Lame Ducks" are in the other league composed of the SPARROWS, the EAGLES, the ALOUETTES, the FOXES. In this league, the winning team will probably be the one that can avoid spring rheumatism.

Manager Kirkpatrick is proud of the progress of his Basketball team. He is getting them hep and ready to meet teams from the outside world.

G. Fournelle, V. Massarelli and p. Calvé are certain of a great success in the Ping Pong Tournament. There are 30 contestants. Guy Pelletier and G. Pomton have lined up 14 teams, for the Bridge Contest. A checker contest will start under the direction of C. St-Pierre in a few days. But here is good news. Get your binoculars adjusted. On the 16th, we will have the pleasure of enjoying a stage show with feminine talent.

JOHN

HOWARD

As we are dedicated to the Welfare of our fellow inmates we think that you will be interested to know how the JOHN HOWARD SOCIETY can help you.

The most important requirement for a successful relationship between you and the Society is "YOU"

YOU MUST : 1- WANT TO BE HELP. Recognize your need for help.

2- Make up your mind not to return to the source of your trouble such as bad friends liquor, or whatever else might have gotten you into trouble to start with.

3- Remember that we are not a "hand-out" organization and that our office is not just a place where you drop in to get a couple of dollars and then just leave it at that.

WE WILL

1- Welcome with open arms anyone who, after having made a mistake in life, wants some help in getting back on the right track.

2- Sometime loan a fellow some money, (we always give money or material help on a purely business basis) till he finds work. Then he is beholden to pay it back.

3- We will keep in close touch with you and advise you when we feel you are walking on thin ice.

4- We will discuss with you any family or personal problems that you may want help with

5- We will help you regain your self-respect.

6- We will go out of our way to get you or to have someone get you some kind of employment.

7- We can be of service to your family while you are being detained if you wish us to be

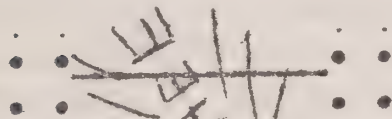
8- Whatever transpires between you and the Society will never be divulged to anyone unless you wish to do so.

NOTES :

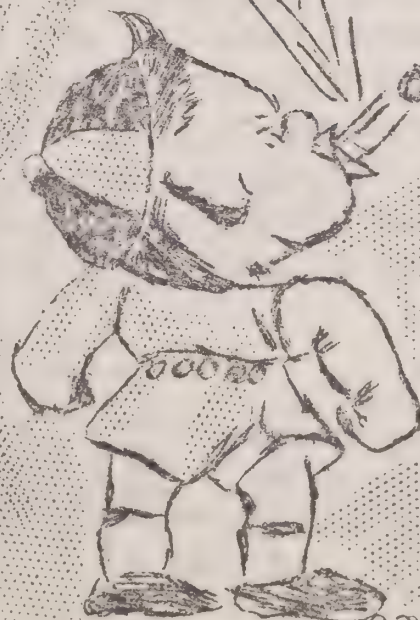
The work of the JOHN HOWARD SOCIETY starts while you are still in prison. Matter of fact it is much better that it start here. That way we can prepare for the day you are to be released.

If you want our service, you have to ASK! It does not matter to us what part of the country you are from or going to.

The JOHN HOWARD SOCIETY has been doing this work since 1750. That means over two hundred years experience in keeping people who are subject to going off the deep end, on the right road.

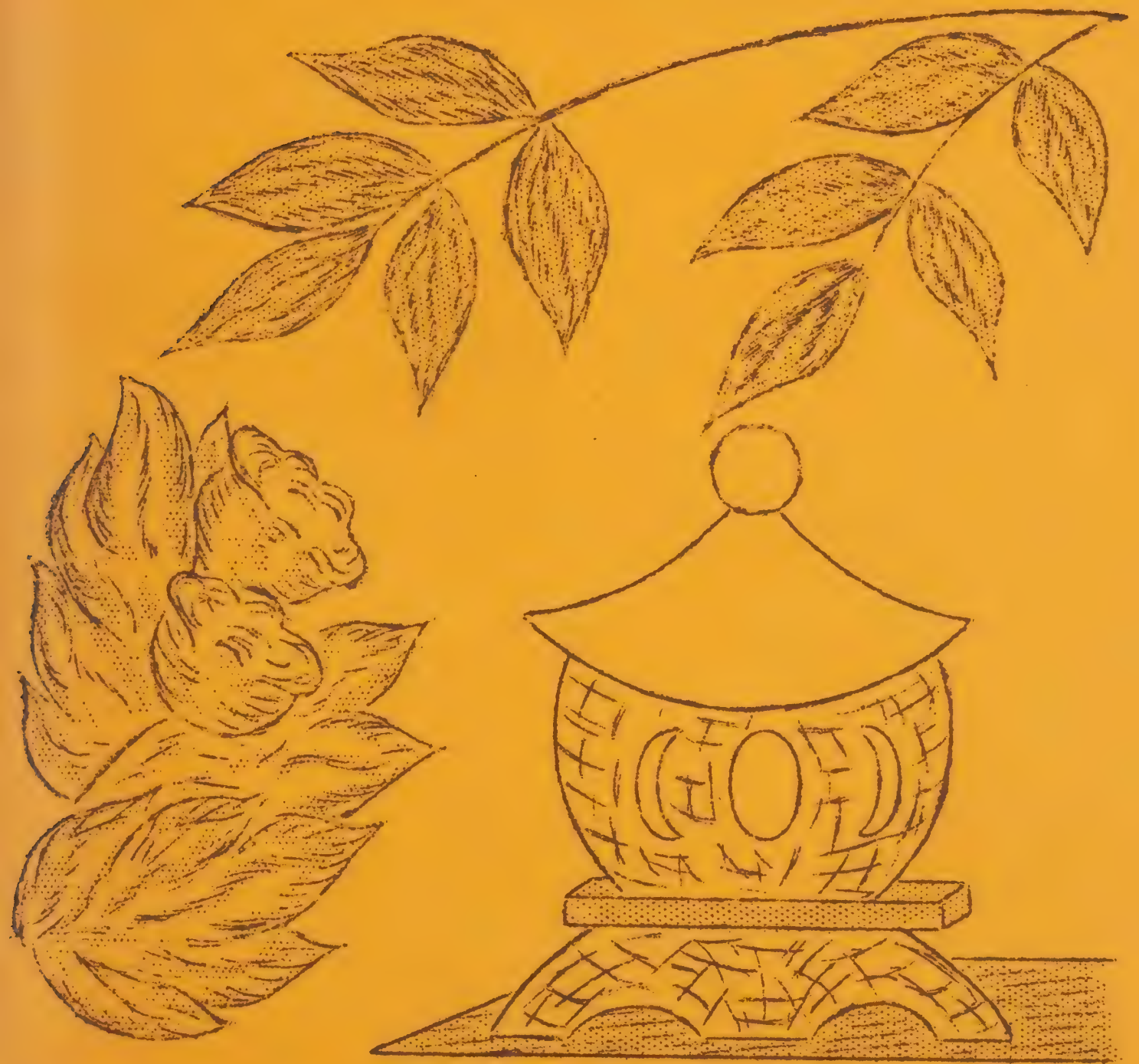


GET THE FACTS
READ:



contact

CONTACT



No-7

FEV - 1963

Administration

MAJOR J. P. DESGROSEILLIERS, DIRECTEUR

Dr. M. Gauthier, Sous-Directeur

J. G. L. Gosselin, Directeur Adjoint - O & A -

J. M. G. Brennan, Directeur Adjoint - S & S -

J. A. B. Marcoux, Ass't Directeur Adjoint - S -

Robert Trudel,
Officier de Liaison.

W&L W&L W&L

CONTACT est publié par une équipe de détenus avec la permission des autorités et les opinions émises ne sont pas nécessairement celles de l'Administration ou du Dept. de la Justice.

Tous les articles peuvent être reproduits sans autorisation.

CONTACT

Institution "LECLERC"
400 St Francois,
St. Vincent de Paul. P. Q.

Le Ministère des Postes a autorisé son envoi comme objet de 2ième classe.

LE PERSONNEL

R. Marceau,	Editeur
L. Blain,	Ass't Editeur
C. Pafini,	Rédacteur
G. Sirois,	Sports
F. Archambeault,	Imprimeur

STATISTIQUES

Population.....	426
Numéros.....Vieux	9620
Nouveau	7996
Nouveaux.....	157
Libérés.....	64
Transferts.....	82

Synthese

La prévention du crime.....	page	2
A bien y penser.....	page	3
Noel à Prince Albert.....	page	5
Quelqu'un veut nous aider.....	page	7
L'Importance de la Presse Pénale.....	page	11
Hymne à GiGi.....	page	16
Nos Artistes à l'Oeuvre.....	page	19
Emplois demandés.....	page	20
Les Sports.....	page	21
Le Pape Jean XXIII nous parle.....	page	24

EDITORIAL

La prévention du crime est l'affaire de tout le monde et c'est depuis longtemps que la société aurait dû s'en rendre compte et faire face aux responsabilités. C'est un problème dont la solution ne doit pas être laissée aux experts seulement. Il appartient aux experts d'indiquer la route à suivre et de faire part de leurs recherches et recommandations, mais c'est le devoir de chaque citoyen de mettre sa pensée au diapason de notre temps et de notre époque. De cette façon, tous pourront apporter leur intelligente et progressive contribution.

Comment se renseigner? On peut le faire en lisant tout ce qui se publie sur le sujet, en assistant à des cours ou conférences, en exprimant son opinion privément et en public et surtout en posant des questions. Peut-être la meilleure façon de se renseigner, tout au moins la plus rapide et la plus efficace, serait de correspondre avec un ami ou une connaissance déjà détenu dans une institution pénale, en visitant une institution, en prenant un intérêt marqué en face de la cause de cette personne. Ces petites choses font mieux comprendre le problème et en même temps servent à la réhabilitation du détenu.

Mais le plus important, il faut toujours se rappeler que tout criminel est un être humain et que tout être humain est enfant de Dieu et qu'en conséquence, en vertu de la loi divine nous lui devons la même amour. En aucune circonstance, ne doit-on faire preuve de préjudice à son endroit ou le traiter avec haine et mépris. Il faut toujours avoir bien présent à l'esprit que le crime ne respecte pas la personne ou le rang social et que ça peut arriver à n'importe qui.

Jusqu'à ce jour on s'est contenté la plupart du temps de montrer du doigt. A-t-on réalisé qu'en pointant le doigt vers quelqu'un, on en pointe du même coup, quatre, vers nous. Faites-en l'essai et vous verrez. Tous ensemble, nous bâtirons un monde meilleur pour nous et nos enfants.

A BIEN Y PENSER

Il est bien évident que le mal fait beaucoup plus de bruit que le bien et que l'opinion publique est bien plus friande de scandales que de bonnes actions. Un détenu s'évade-t-il, un libéré conditionnel dévie-t-il de la voie droite, c'est à la "une" et maintes fois sur plusieurs colonnes que l'on bâtira une histoire. C'est alors la condamnation sans pitié de tous ceux qui ont commis des erreurs. C'est le "haro" sur le beaudet.

Il est assez rare que l'on puisse lire dans nos journaux les bonnes actions des détenus, publiées en première page. Si on voulait bien y penser, on s'apercevrait, par exemple, que sur le nombre de personnes libérées conditionnellement, la proportion de ceux qui manquent à la parole donnée est infime, à savoir environ 8%. Si on voulait bien y penser, on comprendrait vite qu'il y a beaucoup d'hommes derrière les murs qui n'auraient jamais dû y être envoyés. On serait vite convaincu que parmi ces numéros, il y a des âmes capables d'actions d'éclat allant parfois jusqu'à l'héroïsme.

Pourtant, nous aurions besoin de l'appui de tous ces gens dont c'est le métier d'informer la population. Nous aimerions les voir collaborer à une oeuvre constructive, à un grand sauvetage. Car, qu'on veuille me croire, il y a parmi nous des gens imbus d'un idéal sincère et qu'un tel geste remettrait définitivement du bon côté du bilan, savoir à l'actif de la société.

Il y a eu de la part des autorités fédérales, depuis quelques années, un pas dans la bonne direction. Tout indique qu'il existe un désir de continuer dans la même voie. Toutefois, nous pouvons affirmer sans crainte de nous tromper, que nos gouvernants mettraient les bouchées doubles, s'ils étaient appuyés par l'opinion publique.

Il s'est tenu au cours du mois de Novembre 1962, un colloque sur la pénologie en notre pays. Les principales autorités en la matière y ont pris part et il est certainement intéressant de relever les opinions émises. Ainsi M. Stephens Cumas, directeur exécutif de la John . Howard Society du Québec, émettait les vérités suivantes : "Tout d'abord, dit-il, mettre un homme en prison, sans étudier ses problèmes personnels, est la façon la plus sûre de maintenir à leur fantastique niveau actuel nos chiffres concernant la criminalité. Et il poursuit en disant que l'incarcération, si elle est parfois nécessaire doit également permettre de donner au prisonnier une vie quotidienne et sociale plus normale et un traitement plus humain. Puis faisant un plaidoyer en faveur du "demi-régime" il déclarait ce qui suit: C'est un plan en vertu duquel les détenus ne sont gardés que la nuit et en fin de semaine, ils travaillent normalement et se mêlent au monde extérieur pendant la journée. En terminant il insiste sur le fait suivant, savoir "qu'aucune personne qu'on peut laisser en liberté conditionnelle ne devrait aller en prison. Avec la libération conditionnelle, les hommes peuvent garder tous leurs liens avec leurs familles, leurs amis, les groupes ou leur emploi. Venant d'une personne aussi qualifiée, nous espérons que ces paroles seront retenues.

Nous souhaitons une ère de collaboration, de nature à favoriser les bons éléments de notre groupe. On se plaît à dire que ça bouge dans notre pays et il y a des hommes bien intentionnés qui sont prêts à prendre leur responsabilité pour arriver à de meilleurs résultats dans le domaine de la réhabilitation. Il faut épauler ces gens là.

N'importe quelle personne un tant soit peu intelligente qui aurait l'occasion de vivre durant un mois dans une institution pénale, pourrait se rendre compte du magnifique champ d'action. La société peut adopter l'une des deux attitudes suivantes, ou bien jouer à l'autruche et prétendre qu'elle ne veut rien savoir, ou bien s'atteler au règlement véritable du problème. En optant pour la seconde solution la société y trouvera son compte à tout

point de vue et sera ravie et agréablement surprise des résultats obtenus.

L'Hon.E. Davie Fulton C. R. Ancien Ministre de la Justice, déclarait à Vancouver le 25 mai 1959, que le principe de base des institutions pénales ne doit pas s'appuyer sur la vengeance; mais bien sur la réforme. Le système doit également a-t-il dit, avoir pour but de mettre en évidence et développer les meilleures qualités de chaque individu et non ses pires défauts.

D'ailleurs, il y a une parole demeurée célèbre et qui apporterait la solution à tous les problèmes, si on voulait la vivre de part et d'autre. Elle a été prononcée il y a 2000 ans par le plus grand de tous les condamnés à mort: "AIMEZ VOUS LES UNS LES AUTRES".

A bien y penser.....la formule mérite certainement un essai sérieux. C.PAFINI.

NOEL A PRINCE ALBERT.

Une fête sans précédent dans l'enceinte d'une institution pénale Canadienne à sécurité maximum, s'est déroulée le dimanche précédent NOEL au pénitencier de Prince Albert. En effet, les autorités avaient permis aux proches parents des détenus d'assister à l'office religieux, Catholique ou Protestant, selon les cas, et ensuite ils purent passer plus d'une heure ensemble autour d'une tasse de café et de délicieux sandwiches.

C'était un évènement sans précédent dans les annales pénitentiaires et le Gouverneur Adjoint John H. Weeks se plaisait à déclarer que les hommes qui jouissaient de ce privilège, l'avaient définitivement mérité et qu'il n'avait aucune inquiétude à leur sujet.

Autrefois, il y avait beaucoup de bruit à la période des Fêtes; mais aujourd'hui, l'atmosphère est bien changée. Peut-être les hommes sont-ils plus concernés par ce qui arrivera aux êtres qui leur sont chers plutôt que leur propre malheur.

ON DIT QUE =

Certains résidents ont préféré se priver de colis de Noël pour envoyer l'arge à leur famille.....Gilles. Sirois s'est très bien acquitté du rôle de papa qu'il a joué lors du dépouillement de l'Arbre de Noël..... Nous avons des génies musicaux, Armand Auger au Saxophone et Marcel Martel, trompettiste sous la direction de Stan (The Man) Barton.....L'Hon. Donald Fleming, ministre de la justice et Me A. McLeod C.R. commissaire des Pénitenciers, ont été enchanté de leur visite à Leclerc.....Melle Francoise Paré, secrétaire du Sous Directeur, aurait fait une magnifique fée lors de la fête pour les orphelins.....Les prisons françaises se modernisent au point que le Directeur de l'une d'elles est un ancien détenu du même établissement..... Lou Bélanger serait enchanté de faire une expédition du côté de Gatineau.....Bouboule Gagnon aimerait lui... prendre le bois.....Le (Zèbre) Pelletier vient de recevoir une quantité imposante de timbres d'Espagne de la part d'une "senorita" merveilleuse. Chanceux..... Miclette (Gros Jambon) est rendu au Queen Mary pour se faire organiser les oreilles. Bonne Chance.....Roger (Tortue) Martin économise sur sa cantine pour s'acheter une paire de patin à roulettes. Come on Skinny..... Tous avaient l'ambition d'avoir les plus belles décorations à l'occasion des fêtes.....Le Réveillon de Noël fût apprécié de tous. Bravo M. Girard.....Notre Père Noël Georges Racicot a déjà reçu des offres pour remplir le même rôle dans les grands magasins de l'ouest..... Le programme de T.V. le plus populaire est "Les Intouchables", mais "because" le hockey ils sont devenus les invincibles.....Léo Romiti est le meilleur rossignol cloîtré.....René Drolet aime beaucoup le chiffre "5". Pourquoi.....Nous avons besoin d'abonnement au "CONTACT" et c'est sérieux.

Quelqu'un VEUT

vous aider.

Disons que parmi vous, notre principal travail est un de restauration dont le but est de vous aider comme individu ou comme groupe, à atteindre le plus haut niveau possible de bien-être physique, mental et social. Pour y arriver, votre préposé au classement doit croire en la valeur de chaque individu qui se présente à lui, en sa dignité et en ses possibilités et doit être convaincu que tous ont des droits égaux limités seulement par les capacités et les qualités personnelles de chaque individu et il doit toujours avoir à l'esprit les responsabilités qui incombent à chacun pour lui-même, pour sa famille et pour la société.

Par votre détention, vous avez perdu, pour une période plus ou moins longue, votre statut passé; vous avez cessé de jouer vos divers rôles sur le plan familial professionnel et social. C'est pourquoi chacun de ~~vous~~ doit être plus que le produit de son passé et il doit miser sur le fait que chaque personne se transforme en continu et devenir, en s'adaptant à la situation présente d'abord et en se préparant ensuite à jouer de façon adéquate ses rôles futurs dont la performance devra rencontrer les standards minimum reconnus par la société s'il ne veut pas de nouveau échouer derrière les barreaux.

Pour accomplir avec vous ce travail, votre préposé au classement ne dispose que d'un outil, c'est l'entrevue. Pour nous, l'entrevue n'est pas un moyen de satisfaire notre curiosité, mais un moyen, le seul par lequel nous obtenons les informations qui nous permettront de connaître vos problèmes et de pouvoir vous aider à accomplir le travail décrit plus haut. C'est aussi par l'entrevue que s'établira entre vous et votre préposé au classement une solide relation par laquelle ce dernier pourra vous aider à mieux fonctionner socialement.

Notre rôle n'est pas de vous juger, ni de vous condamner dans les difficultés ou vous vous trouvez mais de vous accepter comme une personne ayant une valeur, une dignité personnelle en dépit de vos échecs et de vos erreurs. De plus nous essayons de tout organiser pour que vous sentiez que vous êtes traité comme un individu et non comme un autre cas, pour que vous puissiez exprimer librement vos sentiments, pour que vous puissiez faire vos propres choix et prendre vos propres décisions, pour que vous soyez persuadé que l'information que vous nous apportez demeurera confidentielle. Somme toute, notre rôle est de vous AIDER et non de vous commander ou de tout faire pour vous.

Après cette ébauche bien incomplète de notre travail parmi vous, pour attirer votre indulgence ou pour vous aider à mieux nous comprendre, nous voulons vous rappeler que le préposé au classement n'est pas toujours en situation d'entrevue comme vous le voyez habituellement mais qu'il est une personne comme les autres avec ses problèmes lui aussi. Le but de cet article sera atteint si sa lecture parvient à vous engager à vous prévaloir efficacement des services que vous offre votre préposé au classement.

Pierre Moisan.
Préposé au classement.

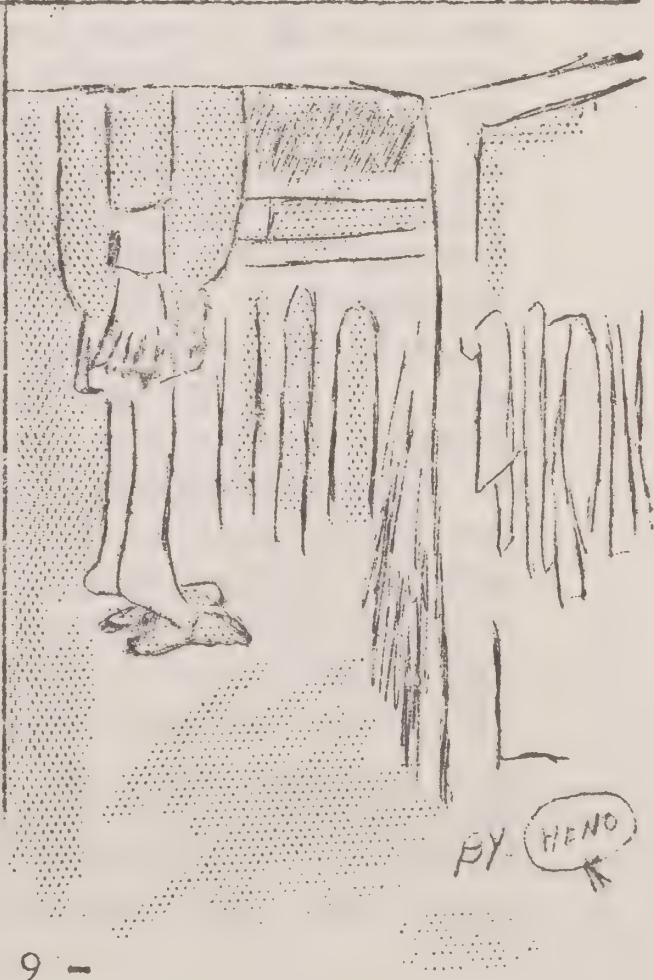
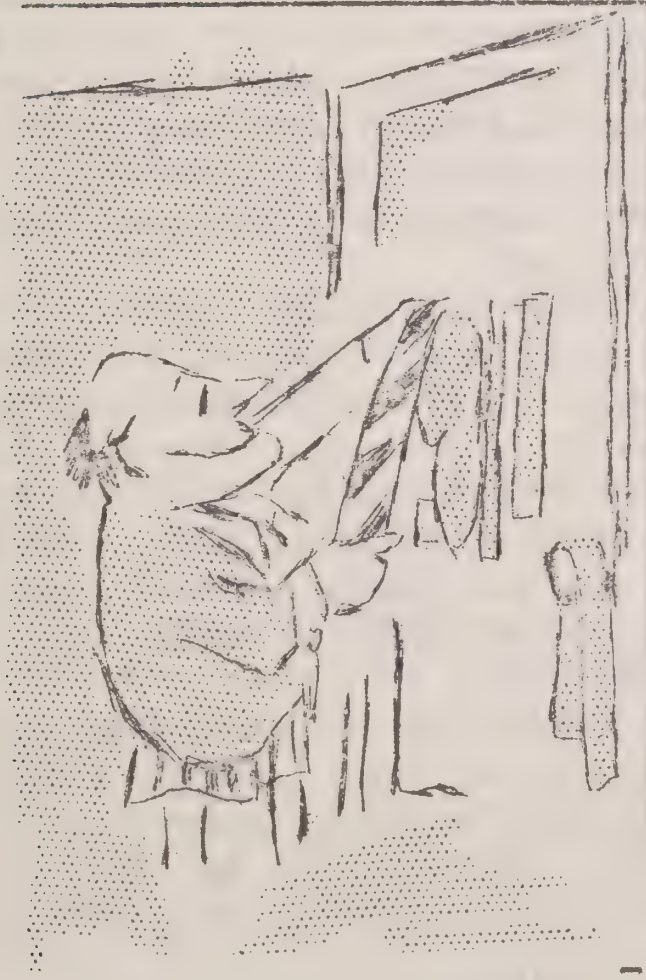
La preuve qu'on peut se réhabiliter: En novembre 1961, Claude A. Taylor employé du Gouvernement des Etats Unis était trouvé coupable de fraude envers son employeur d'une somme de \$14.000.00 au moyen de chèques fictifs. En janvier 1963, Taylor a été ré engagé par son employeur. Le passé est le passé, a-t-on dit.....

=====

Un homme en prison est un fardeau pour le gouvernement, un homme libéré est un payeur de taxes.....

=====

Si tu ne reçois pas régulièrement ton journal CONTACT un petit mot de ta part sera apprécié.....



BY HENO

LE CAMP DE LA FERME

A quatre cents pas du Leclerc, on trouve une Institution satellite de St Vincent de Paul, connue comme le Camp de la Ferme. C'est un établissement à sécurité minimum donc sans clôture et si les portes sont verrouillées c'est uniquement pour empêcher les intrus d'y pénétrer.

La ferme a une superficie de 850 arpents. Elle a un personnel de 16 Instructeurs qualifiés et de 13 officiers de correction. La direction est assurée par le Surintendant Mr J.R.A Dumouchel, assisté par Mr. R. Deschênes. La ferme s'occupe de culture, de production et d'élevage. Il y a entre autres choses un magnifique poulailler, une étable laitière, une porcherie, un potager et une usine de mise en conserve.

Tous les produits, servent à l'alimentation des centres suivant s avoir: Centre Fédéral de Formation Leclerc St-Vincent de Paul, le Camp Gatineau, le Camp de Valleyfield et le Camp de la Ferme. L'Institution vend également des produits à l'Armée Canadienne et à la R.C.M.P. Il y a présentement 69 détenus qui sont logés dans deux dortoirs de 40 lits chacun. Au centre des deux dortoirs, on trouve une spacieuse salle de lecture et la bibliothèque. Les détenus désireux de silence peuvent s'y retirer une fois la journée de travail terminée.

Au sous-sol de l'immeuble, une salle de jeux aménagée pour le divertissement de la population et à l'extérieur une patinoir. Ce qui frappe le plus dans tous les privilèges accordés aux détenus, c'est la salle des Visites. Au Camp de la Ferme, pas de grille, pas de comptoir, pas de vitre, mais un joli salon avec fauteuils. C'est dans cet atmosphère intime que les visiteurs sont reçus. Il appartient aux détenus de continuer à mériter ce privilège, en évitant tous les abus.

Il est bon de noter que tout est d'une grande propreté que la nourriture est saine et bien préparée et que les détenus ont pris l'habitude d'enlever leurs chaussures à l'entrée. L'Institution a été inauguré en 1962 dans le cadre des améliorations aux établissements pénitentiaires.

IMPORTANCE

de la presse pénale

Si plus de détenus se rendaient compte du travail que la presse Pénale accomplit, ils feraient sans doute un sérieux effort pour l'aider, en étudiant la manière d'écrire, en s'attaquant à des articles et des nouvelles afin de fournir plus de matière à leurs revues locales.

Il va sans dire qu'au cours des dernières années, le début d'un grand changement s'est opéré dans l'attitude du public envers les prisonniers. Ceci fut dû, en grande part, à d'éminents pénologues qui de par leur position furent capables de démontrer que les prisonniers sont des hommes, après tout.

A mon humble avis, la difficulté provient du fait que si ce message est compris par les citoyens éclairés, il n'atteint pas malheureusement l'esprit de la masse qui forme le fond du corps électoral, cette population qui aimerait croire que le seul moyen de diminuer l'incidence du crime, c'est de durcir la coercition et de manier les lois avec une main de fer. Les prisonniers s'avèrent des hommes cruellement tourmentés par de fortes passions oppressés par de profonds remords. Malgré tout cela ce sont des pauvres êtres humains, des hommes.

Le meilleur moyen cependant pour convaincre le public de cette évidente vérité, c'est d'établir un contact personnel. Si une personne vous dit que je suis un brave garçon, vous n'y prêtez pas attention. Mais si vous me rencontrez et trouvez que je suis réellement un bon garçon, vous êtes sur la voie d'établir une amitié solide et durable.

Continué au verso-

Dans le même ordre d'idée, c'est par la voie d'une presse pénale que les détenus peuvent prendre contact avec le public. Lorsque des détenus comme vous et moi écrivent tant bien que mal des articles montrant leurs pressants désirs, leurs légitimes aspirations, leurs sincères ambitions, quand ils reconnaissent et débattent avec ferveur leurs problèmes personnels qui les ont conduit en prison, les gens diront: "Mais quoi! ma parole, ces gars là sont des êtres humains comme moi. Leurs problèmes démontrent un peu plus d'intensité que les miens mais en y regardant de près, c'est le même genre de difficultés que j'ai à débattre dans ma propre vie.

Si la presse pénale atteint le monde extérieur et si le détenu parvint à écrire des articles traitant de ses problèmes comme être humain, les résultats apporteront nécessairement une meilleure compréhension et facilitera la tâche de ceux qui ont charge de notre réhabilitation. Ce qui plus est, écrire constitue à peu près le seul et unique moyen que je connaisse pour développer la psychologie de la vie et du caractère. On ne peut pas écrire sur quelque chose sans l'avoir étudié préalablement et quand on commence à étudier les personnes qui nous entourent, les manifestations de la vie et les étrangetés de caractère, on obtient une meilleure compréhension des problèmes de la vie.

Dans mon propre cas, j'ai tenté d'écrire des articles acceptables seulement après de longues heures passées à écrire des écrits bien médiocres. Toutes les heures que passent un homme à écrire, développent indéniablement son adresse et perception psychologique.

La presse pénale s'intensifie extérieurement plus que jamais. En s'accroissant, elle requiert plus d'écrivains. Serons-nous là?

G.S.

ON VEUT SAVOIR

Jamais on n'a décrit l'une des inventions plus importantes du genre humain: LA ROUE. Bien plus, on ne peut accoler la date approximative à laquelle elle aurait été découverte.

Le mode le plus antique des fardeaux par route était la litière. Par la voie des eaux, on se servait de trains de bois. Les Egyptiens et les Babyloniens employaient ces méthodes. Ce qu'on ne pouvait transporter, était trainé. C'est ainsi que naquit le traîneau.

L'apparition la plus ancienne d'une roue remonte à plus de 5000 ans. Sur un bas-relief découvert par un savant anglais à UR sur l'Euphrate, figurent des véhicules à double essieu avec roues en bois: ces roues étaient en trois parties, vraisemblablement assemblées par des tendons d'animaux; elles tournaient autour d'un axe fixe.

Ce n'est qu'à l'âge du fer, qu'il fut possible à l'homme, de découper un disque dans le tronc d'un arbre pour l'utiliser comme roue. Les Egyptiens, d'après des peintures, connaissaient les roues à rayons depuis 2000 ans avant Jésus-Christ.

Il faut rappeler que Robert William Thompson créa en 1845, le pneumatique pour les véhicules à chevaux. On l'a trop souvent oublié. En 1888, J. Boyd Dunlop remet cette invention à l'honneur pour la bicyclette et en 1895, Michelin fait la même chose pour l'automobile.

C'est à partir de la simple et double roue à rayons en bois, tout d'abord, avec bandage plein puis pneumatique, que la roue à rayons métalliques fût modernisée, à la troisième décade du siècle. Elle fut détronée par la roue à disque en acier. On apprécie beaucoup à l'heure actuelle, les roues à rayons métalliques, et même les voitures qui ne sont pas des voitures de sport essaient de donner l'impression qu'elles en sont.

J'ai voulu évoquer en quelques lignes l'évolution merveilleuse de la roue.

NOUVELLES LOCALES

Au cours de la période des Fêtes nos confrères de la cuisine ont abattu une besogne formidable et se sont surpassés. Nous devons toutefois accorder une mention spéciale au pâtissier décorateur Claude Deschêre pour ses pièces telles les bûches de Noël l'Eglise au Moka et un gros père Noël N'importe quel établissement serait très heureux de compter un tel talent parmi son personnel.

Nous devons également souligner le magnifique spectacle offert par l'A.G.V.A et la Guilde des Musiciens. Cette revue fût très appréciée de la population et procura à tous des moments de bons rires. Nous avons pu applaudir Simonne Mercier, chanteuse et M.C. Jean Roby danscur, Chantal danscuse exotique, Lucien Courval ventrilogue et Lucien Boyer, comédien. La musique était sous la direction de Wally Newman. Sincères remerciements à tous et nous espérons vous revoir bientôt.

Toute la population n'a pas été oubliée même si les Fêtes accaparent les loisirs des gens de l'extérieur. Entre Noël et le jour de l'An la population a reçu 210 visites de parents. Pour bien marquer leur célébration des Fêtes, la population de Leclerc a consommé 513 caisses de liqueurs douces.

L'Officier le mieux connu de notre Institution est sans contredit, Mr. Thibodeau On pourrait presque l'appeler Mr. Contact. En effet, n'est-ce pas lui qui reçoit nos parents notre courrier nos lettres les objets qui nous sont destinés. De ce fait il connaît nos problèmes et est toujours prêt à faire tout son possible pour nous aider dans toutes les demandes légitimes.

Nous voulons saluer NINA.W.WRIGHT. Il y a 38 ans elle répondit à la demande d'un détenu de Leavenworth, qui voulait une carte de Noël. Aujourd'hui, avec l'aide de Hall Brothers, fabricant de cartes de souhaits elle en expédie plus de 300.000 par année.

LECLERC RECOIT

Je vois vos regards étonnés à la lecture de ce titre. C'est pourtant la vérité, rien que la vérité. En effet, à l'occasion des Fêtes les autorités de notre institution pénale ont ouvert les portes et les résidents, leur coeur, pour organiser et participer à des oeuvres dignes de mention.

Durant la période qui va de Noël au Jour de l'AN les résidents ont voulu offrir des cadeaux. Mais, pour employer une expression bien canadienne, comme nous ne sommes pas des "sorteux", nous avons posé une seule condition, à savoir qu'on vienne les chercher.

C'est ainsi que la population de "Leclerc" a eu le plaisir d'accueillir tout d'abord les représentants de la Croix Rouge, qui, après quelques heures passées parmi nous, sont repartis avec 323 chopines de sang offertes par les résidents à la Banque de Sang.

Ce n'était là qu'un début, car les résidents avaient fait d'autres invitations. En effet, il y a quelques temps, notre population avait décidé "d'adopter" une des salles de la Crèche St François d'Assise laquelle groupait 27 petits orphelins de 3 à 6 ans.

Or avec la permission des autorités les résidents se mirent résolument à la tâche pour organiser un dépouillement d'Arbre de Noël pour ces petits infortunés. La réponse unanime fut généreuse et enthousiaste. Grâce aux sacrifices privations volontaires et au travail de tous, l'évènement fut un magnifique succès.

Si vous aviez pu voir la mine réjouie et le bonheur éclatant dans les yeux de ces tout petits. Spectacle sans égal et qui fait chaud au coeur. Accompagné des religieuses de leur institution, les petits orphelins sont repartis avec des jouets de toutes sortes, camions bas de Noël jeux de quilles jeux de fer à cheval, tableaux patins voitures de pompiers, etc, etc,

Le clou de la présentation fut le don d'un train électrique bâti par un résident durant ses heures de loisirs. Ce train aurait fait l'envie de plus d'un enfant

Et durant ces heures de joie débordante que ces tout petits nous ont fournies, car n'en doutons pas, c'est nous qui avons le plus reçu dans cet échange, j'ai surpris de nombreux regards songeurs et des yeux humides, qui n'étaient pas causés par la fièvre des foins.

Les portes de l'Institution Leclerc se sont refermées mais les coeurs des résidents sont restés bien ouverts.

C. PAFINI.

HYMNE A

QUAND JE T'AI VUE

+. + + + + + + + + +

Gigi

J'AI VOULU TE CONNAITRE

QUAND JE T'AI CONNUE

J'AI VOULU TE REVOIR

QUAND JE T'AI REVUE

J'AI VOULU T'AIMER

QUAND JE T'AI AIMÉE

J'AI VOULU TE POSSEDER

QUAND JE T'AI POSSEDEE

J'AI VOULU T'ADORER

ET MAINTENANT QUE TOMBE LE JOUR

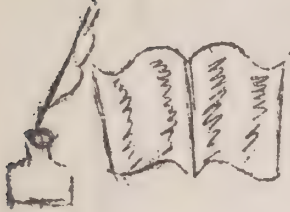
DE TOUT MON COEUR, JE T'ADORE MON AMOUR.



Keno

C. PAFINI

P E R S O N N A L I T E S



Gilles Sirois. C'est un perfectionniste il vise les sommets. Il est courageux et il a un bel avenir. Il apprend l'anglais Chante à l'église. Il est également romancier.

Pat. Presseault. Maître d'hôtel, il travaille au Mess des Officiers et il est responsable des banquets. Chanteur, joue au hockey, sportif accompli.



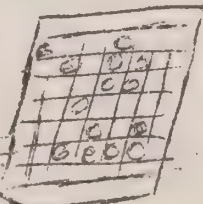
Georges Sureau. Toujours prêt à rendre service. Il est le costumier attitré des artistes locaux. Organisateur du tournoi de Bridge.

Jean Pothier. Son enthousiasme des sports en fait le pilier du gymnase Asst-gérant du club de hockey Chicago. Travaille jour et nuit pour l'entretien de la patinoire. Dommage pour nous qu'il nous quitte.



Paul Sauviat. C'est le responsable de la tenue impeccable de nos résidents lors de leur libération. Il est un tailleur accompli.

Gérard Miclette. Concierge Officiel. responsable de notre reluisante salle de Visites. Il nous quittera sous peu. Il est le Champion au jeu de Dames.



NOS AIRS

- 1- Je n'ai fait que passer.
- 2- Il y a toujours un côté du mûr à l'ombre.
- 3- J'attendrai.
- 4- Let me go.
- 5- La Chanson du prisonnier.
- 6- Je ne regrette rien.
- 7- Valse triste.
- 8- Nuits Blanches.
- 9- Sonate à la Lune.
- 10- Un monsieur attendait.
- 11- Home sweet Home.
- 12- Who's afraid of the Big Bad Wolf.
- 13- The Hot Canary.
- 14- The Twelve O'Clock Rock.
- 15- Es-tu seul mon Amour.
- 16- Partir , c'est mourir un peu.
- 17- C'est un mauvais garçon.
- 18- N'oublie jamais.
- 19- Ce n'est qu'un Au Revoir.
- 20- Jealous Lover.
- 21- Give me Five Minutes More.
- 22- It Only Hurts for a Little While.
- 23- I'M back in the Saddle Again.
- 24- A Qui le petit Coeur après 9 heures.
- 25- Un Canadien Errant.
- 26- Les Deux Copains.
- 27- Solitude.
- 28- Depart Express.
- 29- Ne me Trahit pas.
- 30- Bon Voyage.
- 31- Allez-vous en.
- 32- Prisoner of Love.
- 33- I'm in the Jail House Now.

F
A
V
O
R
I
S

C. PAFINI.

Nos Artistes



La Messe de Minuit nous a permis d'admirer une oeuvre d'Art et c'est intentionnellement que j'écris Art avec un "A" majuscule.

Il y a plusieurs mois, un détenu de notre Institution se mit à l'ouvrage et il créa et mit sur papier les plans et esquisses pour la réalisation d'une Madonne et l'Enfant.

Une fois le plan terminé, André Choquette s'associait un autre artisan, Jos Turcotte pour l'exécution de son oeuvre. Leur travail dura deux mois et à mesure que la Fête de Noël approchait on devait allonger les heures de travail. Comme question de fait on travailla même des nuits complètes.

La MADONNE ET L'ENFANT est une oeuvre originale non-conformiste et certainement d'avant-garde. Elle est d'un goût raffiné et d'une technique soignée. L'oeuvre, qui a 7 pieds de hauteur, est faite de cuivre jaune et en relief. Elle comprend 48 morceaux taillés et modelés à la main. Chaque morceau est soudé au moyen de deux tiges et s'entrecroisent comme un casse-tête.

Nous sommes fiers de nos artistes et nous nous devons de les remercier au nom de toute la population. Il y a de plus un fait que je m'en voudrais de ne pas mentionner : En effet que, quelques jours avant Noël l'ami André Choquette était avisé que sa demande de Libération était accordée. La Madonne non terminée faisait-elle déjà sentir sa présence? Choquette revint même libéré pour terminer, avec Turcotte l'oeuvre commencée.

Au moment d'écrire ces lignes on apprend que l'ami Turcotte commence la réalisation d'un St-Joseph. Nous lui souhaitons que le même fluide merveilleux agisse pour lui et lui amène la réalisation de son plus cher désir. A Choquette et Turcotte, merci pour une oeuvre digne de mention.

AIDEZ - NOUS

EMPLOIS DEMANDÉS

BARBIER. 5 ANS EXPERIENCE BELLE PERSONNALITÉ, PARLE FRANÇAIS, ANGLAIS, ITALIEN. LIBRE LE 15 MAI 1963.

PRESSEUR. EXPÉRIMENTÉ DANS LES PANTALONS, MACHINE À VAPEUR, LIBRE LE 25 AVRIL 1963.

PLATRIER. OUVRAGE GÉNÉRAL 15 ANS EXPÉRIENCE, LIBRE LE 5 MAI 1963.

BOUCHER. CHERCHE EMPLOI, LIBRE DE VOYAGER APRÈS LE 28 AVRIL 1963.

MANOEUVRE DANS LA CONSTRUCTION, PEUT ÊTRE AIDE BRIQUEUR, ACCEPTERAIT TOUT GENRE D'OUVRAGE, LIBRE SUR DEMANDE.

JEUNE HOMME 28 ANS, 12 IÈME ANNÉE, TYPISTE, COMPTABILITÉ EXPÉRIENCE FINANCE AUTOMOBILE, QU'AVEZ-VOUS À OFFRIR LIBRE SUR DEMANDE.

MENUISIER. 10 ANS EXPERIENCE DANS LA CONSTRUCTION, LIBRE LE 20 AVRIL 1963.

DESSINATEUR COMMERCIAL, LETTREUR, BEAUCOUP D'IDÉES JEUNE BON VENDEUR, LIBRE LE 12 AVRIL 1963.

TAILLEUR. SPÉCIALISTE, RÉPARATION, CHERCHE EMPLOI DANS VALET DE SERVICE, LIBRE LE 1 MAI 1963.

WAVEUR D'AUTO. EXPÉRIENCE GRAISSAGE, TOWING, CHERCHE EMPLOI DANS GARAGE. LIBRE SUR DEMANDE.

CHAUFFEUR DE CAMION POUR LIVRAISON OU TRANSPORT, EXPÉRIENCE, SOBRE, BON TRAVAILLANT. LIBRE SUR DEMANDE.

MAITRE D'HOTEL. 5 ANS EXPÉRIENCE, PRENDRAIT À OUVRAGE GÉNÉRAL DANS CLUB HÔTEL ET TAVERNE, WAITER OU BARMAN.

Contact désire attirer l'attention de ses lecteurs sur le fait que de nombreux détenus ne peuvent être libérés faute de travail assuré. Pouvez-vous nous aider?

Par votre appui, vous contribuerez à la réhabilitation d'hommes décidés à reprendre la place qui leur revient dans la société et à devenir un actif.



ans tous les sports, il y a un personnage qui ne jouit jamais de la faveur populaire, c'est l'arbitre. C'est le rôle ingrat par excellence. C'est l'individu méprisé, honni bafoué, insulté. Pour l'équipe perdante, l'arbitre est toujours le responsable de la défaite. Il est responsable des blessures subies, il est responsable des sautes d'humeur des participants, il est impossible qu'il fasse quelque chose de bien.

A cause de cette attitude bien connue, il devient très difficile de retenir les services des bons arbitres. Ils se dégoûtent vite du traitement qu'on leur fait subir, des menaces à peine voilées qu'on leur adressent et même du danger de perdre de bons amis. A la première occasion ils démissionnent et refusent toute participation.

Comme dans la chanson, si nous voulions tous nous donner la main, il y aurait possibilité de changer cette manière d'agir. Je suis certain que nous n'atteindrons pas la perfection, mais au moins une amélioration. Au cours des prochains mois, il serait excellent de nous rappeler que l'arbitre est un être humain donc susceptible d'erreurs. Mais, soit dit entre nous, quelle est la personne qui ne se trompe pas. Alors tous ensemble, VIVE L'ARBITRE.

—O—

SONNY LISTON vient d'adresser le message suivant au boxeur prophète: "A CASSIUS CLAY, mâchoire fragile, SONNY conseille retraite agile!"

SPORTS

La ligue de hockey a terminé ses activités régulières, et le championnat a été remporté par le club "CANADIENS" dirigé par Maurice Poirier. Le meilleur compteur de la ligue a été Claude Couture. Marcel Denis a mérité le plus d'assistances avec 17. Picard a été l'étoile parmi les gardiens de buts.

Lou Bélanger doit être félicité de son initiative pour la formation de deux équipes de débutants qui se feront les jambes d'ici la fin de l'hiver.

Le Ballon-Balai connaît également beaucoup de vogue et 12 équipes se font présentement la lutte. Au moment d'aller sous presse, c'est l'équipe de 4-A-B. dirigée par R. Langlois qui se détache du peloton.

Le Volley-Ball a deux ligues. La ligue des ateliers composée de quatre équipes: CONTACT TAILLEURS CUSINE ATELIER DE ETAL. L'équipe du Contact est présentement, en tête. Dans la ligue dite des "Séraphins", la lutte est très serrée entre les quatres clubs, soit les Hironnelles, les Renards, les Allouettes, et les Aigles. L'équipe qui l'emportera, sera celle dont les membres auront évité les rhumatismes du printemps.

Pour le Basketball, le Gérant Kirkpatrick entraîne présentement son équipe, pour inviter des clubs de l'extérieur. Nos gars semblent faire des progrès formidables. Le tournoi de Ping Pong a débuté avec 30 concurrents et Geo. Fournelle, V. Massarelli, P. Calvé sont certains d'un grand succès.

Guy pelletier et G. Ponton ont réussi à réunir 14 équipes pour le Tournoi de Bridge et la salle des cartes est très animée. Le tournoi d'Echecs organisé par C. St-Pierre débutera dans quelques jours.

Enfin, nous aurons le plaisir de recevoir un spectacle scénique, genre REVUE MUSICALE, samedi le 16 février. Ajustez tous vos lunettes.

humour à

FROID

Dans les pénitenciers ancien style les détenus possèdent ce qu'il est convenu d'appeler "UN CHEVAL". Il s'agit en fait d'une longue corde avec un plomb au bout et qui permet aux détenus de communiquer entre eux. Certains font preuve d'une habilité extraordinaire et peuvent le lancer à quatre étages plus haut, avec précision et sans voir. A un tel point que les meilleurs amateurs du "casting" seraient envieux.

Un nouveau détenu arrive donc à St Vincent de Paul et attend dans le dôme qu'on lui assigne une cellule.

Un ancien détenu arrive près de lui et le salue. Ils échangent quelques mots ensemble et soudainement l'ancien dit au nouveau: "Excuse-moi, il faut que j'aille chercher mon cheval".

Le nouvel arrivé tout surpris et ignorant du langage pénitentiaire, lui demande aussitôt: "Ah! J'ignorais que vous aviez la permission de garder des animaux".

Suis-je un
détenu
politique?



Le Figaro bien connu Léo Romiti arrive au bureau du Contact et dit: Je viens de rencontrer un "cave" Il m'a demandé de lui expliquer comment le spaghetti poussait dans les champs et comment on le récoltait Ça prends y pas un épais.

Parmi ses auditeurs. Serge Allard, pince-sans-rire hors pair, de répondre aussitôt: "C'est effrayant d'être aussi bête, car tout le monde sait que le "spaghetti", ça pousse dans les arbres."

.....

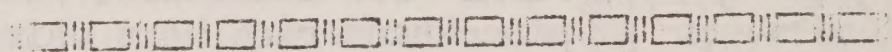
Dans la vitrine d'un club de la rue St-Laurent, on peut voir l'affiche suivante: "Pas de télévision, combats tous les soirs".

Le Pape Jean XXIII.

Récemment dans une maison de détention de Rome c'est les larmes aux yeux que le Saint Père a demandé aux détenus, de regarder vers l'avenir. " Si vous voulez réussir, a dit le Pape à quelque 240 détenus, vous devrez apprendre à obéir ". " Oubliez le passé et le présent, et ayez confiance dans le Seigneur ".

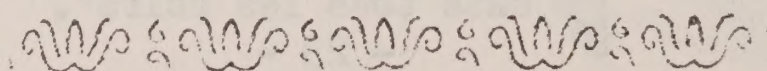
Un détenu vêtu d'un complet bleu foncé très propre, a lu une allocution de bienvenue après que le Pape eût récité une brève prière devant un autel à l'extrémité de la salle. "C'est merveilleux de voir Sa Sainteté ici parmi nous, ce Pape dont nous connaissons si bien le gentil sourire, par ses photographies", a dit le jeune homme. Le pape sourit acquiesça de la tête et ses yeux s'emplirent de larmes. " Le passé vous a conduit ici et il faut l'oublier. Le présent est désagréable, parce que vous êtes en détention. Tournez-vous vers l'avenir et Dieu vous aidera ".

Comme le Pape se levait de son fauteuil, des conseillers lui soufflèrent quelque chose à l'oreille et lui firent signe. Le Pape revint sur ses pas et dit: " Vous voyez, même le Pape doit obéir ". Tous les détenus ont éclaté de rire et ont applaudi.



Les A.A. vous invitent

Le mouvement des A.A. vous invite à assister à ses réunions. Si l'alcool a joué un rôle néfaste dans votre vie et que vous ayiez besoin de nous vous êtes les bienvenus et nous serons heureux de vous accueillir dans nos rangs



TALENTS DU LAVAL

Il y a quelques mois pour la première fois en Canada des détenus de notre Institution présentaient un spectacle de variétés au Centre Fédéral de Formation (Laval). A cette occasion, Mr.J.B. Marcoux, officier de LECLERC invitait les gens de Laval à nous rendre la visite. Ils ont promis et ils ont tenu parole.

Nous avons eu le plaisir d'applaudir les meilleurs talents de nos voisins chanteurs instrumentistes danseurs acrobate. L'Orchestre était sous l'habile direction de Bernard Brassard, musicien accompli, qui s'est également très bien acquitté dans les arrangements musicaux.

La représentation a été menée à une vive allure et était pleine d'entrain et de jeunesse.

Il convient de signaler tout particulièrement les talents merveilleux du Saxophoniste André Letellier Il contrôle très bien son instrument et il sait en tirer des sons étonnants et doux. Il a reçu des applaudissements très nourris.

Jean Pierre Fafard, chanteur, a des dispositions naturelles pour la chansonnette et s'il affiche de la constance et du travail assidu, il pourrait facilement se tailler une place au firmament artistique Gerry Fournier excelle à la guitare et a été très apprécié.

Nous devons également souligner l'acrobatie de Claude Dubois sur le Trempolin. Il a dû remplacer André Forest à pied levé. La grande finale dite TWIST-O-RAMA a connu du succès et fut conduite à un rythme endiablé. Nous avons également eu le plaisir d'applaudir l'Harmonie Régionale. En un mot, une belle soirée, trop vite finie.

BRAVO LES GARS, REVENEZ ENCORE.

